

Seventeen Old Age, Illness and Death สิบเจ็ด ความชรา ความเจ็บป่วย และความตาย 92

Serious illness, at the age of 80. การประชวรหนัก, เมื่อพระชนมายุ 80 พรรษา.

Mara's final visit. มารมาเยือนครั้งสุดท้าย.

The Buddha comforts Ananda. พระพุทธเจ้าทรงปลอบโยนพระอานนท.

He names the four holy places. พระองค์ทรงระบุสถานที่ศักดิ์สิทธิ์สี่แห่ง.

Cunda's alms. The last day. อาหารบิณฑบาตของนายจุนทะ. วันสุดท้าย.

The Buddha's last instructions to his monks. His last breath.

พระโอวาทสุดท้ายแก่พระภิกษุ. ลมหายใจสุดท้าย (ปรินิพพาน).

PART III THE SANGHA ส่วนที่ ๓ พระสงฆ์ (สังฆะ) 97

Eighteen The Sangha, Overall สิบแปด ภาพรวมของพระสงฆ์ 99

Number of monks. จำนวนพระภิกษุ.

Short-term monks. พระภิกษุที่บวชในระยะสั้น.

Novices. สามเณร.

Long-term monks. พระภิกษุที่บวชในระยะยาว.

Western monks. พระภิกษุชาวตะวันตก.

The eight requisite possessions. อัฐบริขาร (เครื่องใช้ที่จำเป็นแปดอย่าง).

Appearance of monks. รูปลักษณ์ของพระภิกษุ.

The monk and the laity. พระภิกษุและคฤหัสถ์.

Magic, ไสยศาสตร์,
astrology, โหราศาสตร์,
fortune-telling, การทำนายโชคชะตา,
and amulets. และเครื่องรางของขลัง.
Monastic hierarchy. ลำดับชั้นในคณะสงฆ์.
Monastic groups. กลุ่มคณะสงฆ์.
Lay behavior toward monks. พฤติกรรมของคฤหัสถ์ต่อพระภิกษุ.

Nineteen Temple-Monasteries สิบเก้า วัดวาอาราม

112

Kinds of temple-monasteries. ประเภทของวัดวาอาราม.
Components of a temple compound. องค์ประกอบของบริเวณวัด.
Female renunciates. สตรีผู้ถือเพศบรรพชิต (เช่น แม่ชี).
Meditation centers in Thailand. ศูนย์ปฏิบัติธรรมในประเทศไทย.
Lay behavior in temple-monasteries. พฤติกรรมของคฤหัสถ์ในวัดวาอาราม.
The five "favorable characteristics" of a monastery. "ลักษณะอันเป็นมงคล" ห้าประการของวัด.

Twenty Ordination ยี่สิบ การอุปสมบท

119

The qualifying interview. การสัมภาษณ์คุณสมบัติ.
The naga. นาค.
Preparations. การเตรียมการ.
Pre-ordination ceremonies. พิธีการก่อนการอุปสมบท.

procedures. ขั้นตอนการอุปสมบท.

The two-step induction. การบวชเป็นสองขั้นตอน.

Commitments of the ordained monk. พันธะของพระภิกษุที่ได้รับการอุปสมบท.

 คำศัพท์สำคัญเพิ่มเติม (Additional Key Terms) The eight requisite possessions: อัฐบริขาร naga: นาค (ในบริบทนี้หมายถึงผู้ที่รอรับการบวช, มักเรียกผู้ที่บวชว่า "นาค")

Twenty-One Rules and Regulations ยี่สิบเอ็ด กฎและข้อบังคับ

123

The Patimokkha, 227 monastic "precepts". ปาฏิโมกข์, "สิกขาบท" 227 ข้อของสงฆ์.

Offences punishable by expulsion; อาบัติที่ต้องโทษขับไล่ (ปาราชิก);

by penance or probation; ต้องโทษอยู่ปริวาสหรือมานัต;

by forfeiture or expiation. ต้องโทษปรับหรือชดใช้.

Monastic confession. การปลงอาบัติของสงฆ์.

The Abhisamacara, อภิสมาจาร (เสขียวัตถ์),

rules of training and propriety. กฎว่าด้วยการฝึกอบรมและความประพฤติที่เหมาะสม.

Twenty-Two Daily Routine and Special Activities ยี่สิบสอง กิจวัตรประจำวันและกิจกรรมพิเศษ 128

Pre-dawn devotions. การทำวัตรเช้าตรู่.

Alms-rounds. การบิณฑบาต.

Contemplations. Meal-taking. การพิจารณา (ปัจจุเวกขณะ). การฉันอาหาร.

Worship services. พิธีนมัสการ.

Afternoon and evening activities. กิจกรรมช่วงบ่ายและเย็น.

Special ceremonies: พิธีการพิเศษ:

temple-centered, ที่วัดเป็นศูนย์กลาง,

home-centered. ที่บ้านเป็นศูนย์กลาง.

State occasions. พิธีที่เกี่ยวข้องกับรัฐ.

Religious occasions. งานพิธีทางศาสนา.

Twenty-Three Chanting ยี่สิบสาม การสวดมนต์ 138

Occasions for chanting. โอกาสในการสวดมนต์.

Number of chants. จำนวนบทสวด.

Modes of chanting. รูปแบบการสวดมนต์.

Use of monastic fans. การใช้พัดยศของสงฆ์.

The Namō, บทสวด นะโม,

Three Refuges, บทสวดไตรสรณคมน์,

and Five Precepts chants. และบทสวดศีลห้า.

Twenty-Four Meditation, General ยี่สิบสี่ การทำสมาธิ,ทั่วไป

143

Ideal conditions for monastic meditation. สภาวะที่เหมาะสมที่สุดสำหรับการทำสมาธิของสงฆ์.
Meditation practice for monks as contrasted with that for laypersons. การปฏิบัติสมาธิสำหรับ
พระภิกษุเมื่อเทียบกับฆราวาส.

Monastic meditations: การเจริญภาวนาของสงฆ์:

kasinas, กสิณ,

foulness of corpses, อสุภะ (ความไม่งามของซากศพ),

immaterial states, อรูปฌาน,

recollection meditations, อนุสสติ (การระลึกถึง),

divine abidings. พรหมวิหาร (การอยู่ด้วยธรรมอันเป็นทิพย์).

The protective acts of meditation. การกระทำเพื่อป้องกันภัย (อารักขา) ในการทำสมาธิ.

Twenty-Five Meditation, in Practice ยี่สิบห้า การทำสมาธิ, ในทางปฏิบัติ

147

The meditation on death. การเจริญมรณัสสติ.

The purposes of meditation. จุดประสงค์ของการทำสมาธิ.

The Jhanas. ฌาน.

Enlightenment. การตรัสรู้.

Stream-enterer. พระโสดาบัน.

Once-returner. พระสกทาคามี.

Non-returner. พระอนาคามี.

Arahant. พระอรหันต์.



คำศัพท์สำคัญเพิ่มเติม (Additional Key Terms)

Patimokkha: ปาฏิโมกข์ (ศีล 227 ข้อของพระภิกษุ)

Abhisamacara: อภิสมาจาร (เสขิยวัตร)

kasinas: กสิณ (อารมณ์สำหรับทำสมาธิ เช่น กสิณดิน กสิณน้ำ)

Jhanas: ฌาน (ภาวะที่จิตสงบแน่วแน่)

Stream-enterer: พระโสดาบัน

Once-returner: พระสกทาคามี

Non-returner: พระอนาคามี

Arahant: พระอรหันต์

Twenty-Six Excerpts from the Buddha's Discourses about Monks and the Monastic Life

ยี่สิบหก ข้อความที่คัดจากพระธรรมเทศนาของพระพุทธเจ้าเกี่ยวกับพระภิกษุและชีวิตสมณะ 153

PART IV THE GOOD LIFE FOR THE LAYPERSON ส่วนที่ ๔ ชีวิตที่ดีงามสำหรับคฤหัสถ์ 157

Twenty-Seven The Buddha's Advice to the Layperson

ยี่สิบเจ็ด คำแนะนำของพระพุทธเจ้าแก่คฤหัสถ์ 159

Is Nirvana attainable by the layperson? นิพพาน สามารถบรรลุได้โดยคฤหัสถ์หรือไม่?

The "good life" for the layperson."ชีวิตที่ดีงาม" สำหรับคฤหัสถ์.

Family Behavior. Children and Parents. พฤติกรรมในครอบครัว. บุตรและบิดามารดา.

Husbands and Wives. Friends. Teachers and Pupils.สามีและภรรยา. มิตร. ครูอาจารย์และศิษย์.

Employers and employees. นายจ้างและลูกจ้าง.

Male behavior toward a female. พฤติกรรมของบุรุษต่อสตรี.

Social behavior. Religions. Beneficial activities.

พฤติกรรมทางสังคม. ศาสนา. กิจกรรมที่เป็นประโยชน์.

Wealth. Charity and generosity. ทรัพย์สิน. การกุศลและการให้ (ทาน).

Unethical conduct. Hostility. Intemperance.

ความประพฤติที่ไม่เป็นธรรม. ความเป็นศัตรู. ความไม่รู้จักประมาณ.

The squandering of wealth. Idleness. การใช้จ่ายทรัพย์สินอย่างสุรุ่ยสุร่าย. ความเกียจคร้าน.

Criminal Theft. การลักทรัพย์อาชญากรรม.

Advice to Those Who Govern. คำแนะนำสำหรับผู้ปกครอง.

The Sources of Happiness. บ่อเกิดแห่งความสุข.

A Buddhist's Creed หลักเชื่อของชาวพุทธ 171

General Glossary อภิธานศัพท์ทั่วไป 172

Bibliographyบรรณานุกรม 179I

Ndex ดรรชนี 182



สรุปและภาพรวม (Summary and Overview) สารบัญทั้งหมดนี้แสดงให้เห็นว่าหนังสือเล่มนี้ครอบคลุมเนื้อหาหลักของพระพุทธศาสนาอย่างครบถ้วน คือ:

PART I: THE DHAMMA (พระธรรม): หลักคำสอน เช่น อริยสัจ ๔ และอริยมรรคมีองค์ ๘.

PART II: THE BUDDHA (พระพุทธเจ้า): ประวัติชีวิตตั้งแต่ประสูติจนปรินิพพาน.

PART III: THE SANGHA (พระสงฆ์): ข้อปฏิบัติ กุฎระเปียบ และวิถีชีวิตของคณะสงฆ์.

PART IV: THE GOOD LIFE FOR THE LAYPERSON (คฤหัสถ์): คำสอนที่เน้นการประยุกต์ใช้ในชีวิตประจำวัน ความสัมพันธ์ และการดำรงชีพ.

.....